

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy Ja jestem Bogiem z bliska – oświadczenie JAHWE – a nie Bogiem z daleka?*)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy Ja jestem Bogiem z bliska? — oświadcza JAHWE. Czy nie także Bogiem z daleka?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy jestem <i>tylko</i> Bogiem z bliska? — mówi JAHWE, a nie Bogiem <i>także</i> z daleka?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izalim Ja tylko Bogiem z bliska? mówi Pan, a nie jestem Bogiem i z daleka?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mniemasz, że ja jest Bóg z bliska, a nie Bóg z daleka?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy jestem Bogiem z bliska - wyrocznia Pana - a z daleka nie jestem Bogiem?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy jestem Bogiem tylko z bliska - mówi Pan - a nie także Bogiem z daleka?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy Ja jestem Bogiem z bliska – wyrocznia JAHWE – a nie jestem Bogiem z daleka?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy Ja jestem Bogiem tylko z bliska - wyrocznia JAHWE - a już z daleka Bogiem nie jestem?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż jestem Bogiem z bliska [tylko] - (orzeka Jahwe) - a nie Bogiem [także] z daleka?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я є Бог, що наближається, говорить Господь, і не Бог, що здалека.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy jestem Bogiem tylko z daleka mówi WIEKUISTY, a nie Bogiem również z bliska?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Czy jestem Bogiem, który jest blisko – brzmi wypowiedź JAHWE – a nie Bogiem, który jest daleko?”

*) Jestem Bogiem bliskim – mówi Pan – a nie Bogiem odległym G, θεὸς ἐγγίζων ἐγὼ εἰμι λέγει κύριος καὶ οὐχὶ θεὸς πόρρωθεν.